**Ankara Üniversitesi  
Kütüphane ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı**

**Açık Ders Malzemeleri**

Ders izlence Formu

|  |  |
| --- | --- |
| Dersin Kodu ve İsmi | **BUL 313 Bulgarca-Türkçe Çeviri III** |
| Dersin Sorumlusu | **Prof. Dr. Melahat Pars** |
| Dersin Düzeyi | Lisans |
| Dersin Kredisi | 4 |
| Dersin Türü | Zorunlu |
| Dersin İçeriği | Bulgar Edebiyatın önemli temsilcileri olan Elin Pelin, Yordan Yovkov gibi yazarların öykülerinden örnekleri Türkçeye çevirmek ve bu kapsamda Çeviribilim kuramları ve uygulamaları, Bulgar Dilinin gramer yapısı göz önünde bulundurularak uygulanan çeviri yöntemleri, üzerinde durmak dersin içeriğini oluşturmaktadır. |
| Dersin Amacı | Dersin amacı, Bulgarca edebi metinleri Türkçeye çevirerek çeviri yöntemleri, uygulamaları konusunda öğrencileri bilgilendirmek ve katkı sağlamaktır. |
| Dersin Süresi | 4 saat |
| Eğitim Dili | Türkçe |
| Ön Koşul | - |
| Önerilen Kaynaklar | Васева И., Теория и практика перевода, София, 1980.  Васева И., Прояви на междуезиковата асиметрия при превод от чужд език на български. Наука и изкуство. Т.1, С.1986.  Васева И., Хипнозата на оригинала. Типични прояви на интерференция и буквализъм в преводи от руски език. В: Езикови проблеми на превода (руски език), съст. И.Васева, София, 1987, стр. 35-50.  Васева Ив. Стилистика перевода. С.1989.  Владова И., Превод и време. София, 1988.  Влахов С., Речников превод и контекстуален превод. В: Езикови проблеми на превода (руски език), съст. И.Васева, С., 1987, стр. 51-63.  Влахов С., Флорин С. Непреводимото в превода. С. 1990.  Васева И., Теория и практика перевода, София 1980.  Васева И., Стилистика на перевода, София 1989.  Влахов С., Флорин, С. Непреводимото в превода, София 1990.  Врина-Николов, Мари, Отвъд пределите на превода, София 2004. |
| Dersin Kredisi | 4 |
| Laboratuvar | - |
| Diğer-1 | - |